

Radio Cassette-Corder

Gebruiksaanwijzing

Bruksanvisning

Istruzioni per l’uso

Manual de instruções

CFM-10

CFM-10L

CFM-10L

CFM-10L

CFM-10L

CFM-10L

CFM-10L

CFM-10L

CFM-10L

CFM-10L

CFM-10L

CFM-10L

CFM-10L

CFM-10L

CFM-10L

CFM-10L

CFM-10L

CFM-10L

CFM-10L

CFM-10L

CFM-10L

CFM-10L

CFM-10L

CFM-10L

CFM-10L

CFM-10L

CFM-10L

CFM-10L

CFM-10L

CFM-10L

CFM-10L

CFM-10L

CFM-10L

CFM-10L

CFM-10L

CFM-10L

CFM-10L

CFM-10L

CFM-10L

CFM-10L

CFM-10L

CFM-10L

CFM-10L

CFM-10L

CFM-10L

CFM-10L

CFM-10L

CFM-10L

CFM-10L

CFM-10L

CFM-10L

CFM-10L

CFM-10L

CFM-10L

SONY

Especificações

Gama de frequências

CFM-10
Modelo para a Europa
FM: 87,6–107 MHz
AM: 531–1.602 kHz
Modelo para a Itália
FM: 87,5–108 MHz
AM: 526,5–1.606,5 kHz

Outros modelos
FM: 87,6–108 MHz
AM: 530–1.605 kHz

CFM-10L
FM: 87,6–108 MHz
LW: 153–279 kHz

Frequência intermediária
FM: 10,7 MHz
AM/LW: 455 kHz

Antenas
FM: Antena telescópica
AM/LW: Antena de barra de ferrite incorporada

Sistema de gravação
2 pistas, mono

Resposta em frequência
100–8.000 Hz

Altifalante
Gama completa: 7,7 cm de diâm. x 1

Potência de saída máxima
0,9 W

Saída
Tomada para auriculares com impedância de 32 ohm

Alimentação
Modelo para a Europa
220–230 V CA, 50 Hz
Modelo para o Reino Unido
230–240 V CA, 50 Hz

Outros modelos
110–120 V/220–240 V CA seleccionável, 50/60 Hz
6 V CC, com quatro pilhas R20 (tamanho D)

Consumo
5 W em funcionamento com CA

Pilhas	Gravação de FM	Leitura
Sony R20P	Aprox. 24 horas	Aprox. 20 horas
Sony LR20 alcalina	Aprox. 55 horas	Aprox. 50 horas

Dimensões
Aprox. 272 x 130 x 121,5 mm (l/a/p) incluindo partes e controlos salientes

Peso
Aprox. 1,5 kg, incluindo pilhas

Acessório fornecido
Cabo de alimentação CA (1)

Design e especificações sujeitos a alterações sem aviso prévio.

Caratteristiche tecniche

Campo di frequenza
CFM-10
Modello per l’Europa
FM: 87,6–107 MHz
AM: 531–1.602 kHz
Modello per l’Italia
FM: 87,5–108 MHz
AM: 526,5–1.606,5 kHz

Altri modelli
FM: 87,6–108 MHz
AM: 530–1.605 kHz

CFM-10L
FM: 87,6–108 MHz
LW: 153–279 kHz

FI
FM: 10,7 MHz
AM/LW: 455 kHz

Antenne
FM: Antenna telescopica
AM/LW: Antenna a barra di ferrite incorporata

Sistema di registrazione
2 piste, mono

Risposta in frequenza
100–8.000 Hz

Diffusore
Gamma completa da 7,7 cm dia. x 1

Uscita di potenza massima
0,9 W

Uscita
Presa auricolare, impedenza 32 ohm

Alimentazione
Modelo per l’Europa
220–230 V CA, 50 Hz
Modelo per il Regno Unito
230–240 V CA, 50 Hz

Altri modelli
110–120 V/220–240 V CA selezionabile, 50/60 Hz
6 V CC, quattro pile R20 (formato D)

Consumo
5 W, funzionamento CA

Pile	Registrazione FM	Riproduzione
Sony R20P	Circa 24 ore	Circa 20 ore
Sony LR20 alcaline	Circa 55 ore	Circa 50 ore

Dimensioni
Circa 272 x 130 x 121,5 mm (l/a/p) include parti sporgenti

Massa
Circa 1,5 kg, include le pile

Accessorio in dotazione
Cavo di alimentazione (1)

Disegno e caratteristiche tecniche soggetti a modifiche senza preavviso.

Tekniska data

Mottagningsområde
CFM-10
Modellerna till europeiska länder
FM: 87,6–107 MHz
AM: 531–1.602 kHz

Modellen till Italien
FM: 87,5–108 MHz
AM: 526,5–1.606,5 kHz

Övriga modeller
FM: 87,6–108 MHz
AM: 530–1.605 kHz

CFM-10L
FM: 87,6–108 MHz
LV: 153–279 kHz

Mellanfrekvens
FM: 10,7 MHz
AM/LV: 455 kHz

Antenner
FM: teleskopantenn
AM/LV: inbyggd ferritstavantenn

Inspelningsmekanism
2-spårs, enkanalig

Frekvensomfång
Från 100 till 8.000 Hz

Högtalare
Täcker hela frekvensområdet: 7,7 cm i diam. x 1

Maximal uteffekt
0,9 watt

Utgång
Uttag för öronsnäcka med 32 ohms impedans

Strömförsörjning
Modellerna till Europa (utom Storbritannien)
220–230 V/50 Hz
nätspänning

Modellen till Storbritannien
230–240 V/50 Hz
nätspänning
Övriga modeller
110–120 V/220–240 V nätspänning, valbart, 50/60 Hz

6 V likströmsspänning med fyra st. batterier R20 (storlek D)

Strömförbrukning
5 watt vid nätdrift

Batterityp	Vid inspelning av FM-program	Vid bandavspelning
Sonys R20P	ca. 24 timmar	ca. 20 timmar
Sonys alkaliska batterier LR20	ca. 55 timmar	ca. 50 timmar

Dimensioner
Ca. 272 x 130 x 121,5 mm (b/h/d) inkl. utskjutande delar

Vikt
Ca. 1,5 kg inkl. batterierna

Medföljande tillbehör
Nätkabel (1)

Rätt till ändringar förbehålles.

Technische gegevens

Afstembereik
CFM-10
Model voor Europa
FM: 87,6–107 MHz
AM: 531–1602 kHz

Model voor Italië
FM: 87,5–108 MHz
AM: 526,5–1606,5 kHz

Overige modellen
FM: 87,6–108 MHz
AM: 530–1605 kHz

CFM-10L
FM: 87,6–108 MHz
LG: 153–279 kHz

Tussenfrekwenties
FM: 10,7 MHz
AM/LG: 455 kHz

Antennes
FM: Teleskoopantenne
AM/LG: Ingebouwde ferroceptor

Opnamesysteem
2 sporen, mono

Frekwentiebereik
100–8000 Hz

Luidspreker
Breedband-luidspreker: 7,7 cm diameter x 1

Maximaal uitgangsvermogen
0,9 watt

Uitgangsaansluiting
Oortelefoon-aansluiting, impedantie 32 ohm

Stroomvoorziening
Model voor Europa
220–230 V wisselstroom, 50 Hz

Model voor Groot-Brittannië
230–240 V wisselstroom, 50 Hz

Overige modellen
110–120 V/220–240 V wisselstroom (instelbaar), 50/60 Hz

6 V gelijkstroom van vier stuks R20 (D-formaat) batterijen

Stroomverbruik
5 watt, bij lichtnet-voeding

Batterijen	Opnemen van FM-uitzendingen	Weergave
Sony R20P	Ca. 24 uur	Ca. 20 uur
Sony LR20 alkali	Ca. 55 uur	Ca. 50 uur

Afmetingen
Ca. 272 x 130 x 121,5 mm, (b/h/d), inkl. uitstekende delen en bedieningsorganen

Gewicht
Ca. 1,5 kg inkl. batterijen

Bijgeleverd toebehoren
Netsnoer (1)

Wijzigingen in ontwerp en technische gegevens, zonder kennisgeving, voorbehouden.

Português

Antes de utilizar o aparelho, leia atentamente este manual e guarde-o para futuras consultas.

ADVERTÊNCIA

Para evitar o risco de incêndio ou de choque eléctrico, não exponha o aparelho à chuva nem à humidade.

Para evitar descargas eléctricas, não abra o aparelho. Solicite assistência somente a técnicos especializados.

Sony **on** line

http://www.world.sony.com/

Voorzorgsmaatregelen

Opmerkingen betreffende de stroomvoorziening

- Kontroleer of de bedrijfsspanning van het apparaat overeenkomt met de plaatselijke netspanning, alvorens u het apparaat op een stopkontakt aansluit (zie “Technische gegevens”). Gebruik uitsluitend het bijgeleverde netsnoer; gebruik geen ander type netsnoer. De spanningskiezer bevindt zich aan de achterzijde van het apparaat.
- Voor gebruik op batterijvoeding dient u vier R20 (D-formaat) batterijen te gebruiken.
- Zolang het netsnoer op het stopkontakt is aangesloten, blijft er spanning op het apparaat staan, zelfs nadat het apparaat is uitgeschakeld.
- Het verdient aanbeveling de batterijen te verwijderen, wanneer u het apparaat geruime tijd niet op batterijvoeding gebruikt. Dit om mogelijke schade als gevolg van batterijlekkage en corrosie te voorkomen.
- Het naamplaatje waarop de bedrijfsspanning, e.d. wordt aangegeven, bevindt zich aan de onderkant van het apparaat.
- Aan de onderkant bevindt zich een waarschuwingslabel (alleen op het model voor Groot-Brittannië).

Omgaan met het apparaat

- Stel het apparaat niet bloot aan hoge temperaturen, direkt zonlicht, stof of mechanische schokken.
- Mocht er vloeistof of een voorwerp in het apparaat terechtkomen, trek dan onmiddellijk de stekker uit het stopkontakt, verwijder de batterijen en laat het apparaat door een bevoegd deskundige nakijken, alvorens het weer in gebruik te nemen.
- Til het apparaat niet aan de draagbeugel op wanneer de teleskoopantenne uitgeschoven is.
- Is het apparaat een tijdlang niet gebruikt, zet het dan in de weergavestand en laat het apparaat zonder cassette enkele minuten warm draaien alvorens het te gebruiken.

Opmerking betreffende cassettes

Het gebruik van cassettes met een speelduur van langer dan 90 minuten wordt niet aanbevolen, tenzij u langdurig zonder enige onderbreking wilt kunnen opnemen of afspelen.

Mocht u vragen met betrekking tot dit apparaat hebben die niet in deze gebruiksaanwijzing aan de orde komen, aarzel dan niet kontakt op te nemen met de dichtstbijzijnde Sony handelaar.

Att observera

Angående strömförsörjning

- Vid nätdrift: kontrollera att kassettradions märkspänning stämmer överens med lokal nätspänning (vi hänvisar till Tekniska data) och anslut däröfver den medföljande nätkabeln. Använd inga andra typer av nätkablar. Nätspänningsväljaren finns på baksidan.
- Vid batteridrift: driv kassettradion med fyra st. batterier R20 (storlek D).
- Nätströmtillförseln kopplas inte ur så länge stickkontakten sitter i ett nätuttag, inte ens när strömmen till själva kassettradion slås av.
- Ta ur batterierna för att undvika skador på grund av batteriläckage och korrosion, när kassettradion inte under en längre tidsperiod ska drivas med batterier.
- Namnplåten, som anger märkspänningen, strömförbrukningen och liknande uppgifter, finns på undersidan.
- Varningsetiketten finns på under sidan (gäller modellen till Storbritannien).

Angående hantering

- Placera inte kassettradion på platser, där den utsätts för värme, solsken, damm, mekaniska vibrationer och/eller stötar.
- Dra ut stickkontakten ur nätuttaget och ta ur batterierna om du skulle råka spilla vätska eller tappa ett föremål i kassettradion. Låt en fackkunnig reparatör besiktiga kassettradion innan den tas i bruk igen.
- Lyft inte upp handtaget när teleskopantennen står i upprät ställning.
- Gör kassettradion klar för bandavspeling för att värma upp den i några minuters tid innan kassetten sätts i, när kassettradion inte har använts på ett tag.

Att observera angående kassetter

Vi rekommenderar inte användandet av kassetter, vilkas bandlängder överstiger 90 minuter, utom i undantagsfall vid inspelningar och bandavspeling som tar längre tid i anspråk.

Rådfråga affären där kassettradion köptes, eller Sonys representant, när du råkar ut för svårigheter eller vill ställa frågor som inte besvaras i denna bruksanvisning.

<div>For kunderne i Danmark ADVARSEL! Netspændingen til dette apparat er IKKE afbrudt, sålænge netledningen sidder i en stikkontakt, som er tændt – også selv om der er slukket på apparatets netafbryder.</div>

Precauzioni

Note sulle fonti di alimentazione

- Per il funzionamento a CA controllare che la tensione operativa dell'apparecchio sia identica a quella della rete elettrica locale (vedere “Caratteristiche tecniche”) e usare il cavo di alimentazione in dotazione; non usare alcun altro tipo di cavo. Il selettore di tensione si trova sul retro dell'apparecchio.
- Per il funzionamento a pile, usare quattro pile R20 (formato D).
- L'apparecchio rimane collegato alla fonte di alimentazione CA (rete pubblica) fintanto che il cavo di alimentazione è inserito nella presa a muro, anche se l'apparecchio stesso è stato spento.
- Quando non si usano le pile per un lungo periodo, estrarle per evitare danni causati da perdite di fluido delle pile e corrosione.
- La piastrina indicante la tensione operativa, il consumo, ecc. si trova sul fondo.
- L'etichetta di avvertenza si trova sul fondo (solo modello per il Regno Unito).

Cura dell'apparecchio

- Non lasciare l'apparecchio nei pressi di fonti di calore o in luoghi esposti alla luce solare diretta, polvere eccessiva o scosse meccaniche.
- In caso di penetrazione di oggetti o liquidi all'interno dell'apparecchio, scollegare il cavo di alimentazione e far controllare l'apparecchio da personale qualificato prima di usarlo nuovamente.
- Non sollevare la maniglia quando l'antenna telescopica è estesa.
- Se l'apparecchio non è stato usato per un lungo periodo regolarlo in modo di riproduzione e lasciarlo scaldare per alcuni minuti prima di inserire una cassetta.

Nota sulle cassette

L'uso di cassette di durata superiore a 90 minuti non è consigliato se non per riproduzioni o registrazioni lunghe e ininterrotte.

In caso di interrogativi o problemi riguardanti l'apparecchio, consultate il proprio rivenditore Sony.

Precauções

Notas acerca das fontes de alimentação

- Para o funcionamento com CA, verifique se a voltagem de funcionamento do leitor é idêntica à tensão da rede eléctrica local (consulte «Especificações») e utilize o cabo de alimentação CA fornecido; não utilize nenhum outro tipo de cabo. O selector de voltagem está localizado na parte posterior do leitor.
- Para o funcionamento com pilhas, utilize quatro pilhas R20 (tamanho D).
- O leitor não estará desligado da fonte de alimentação CA enquanto permanecer ligado a uma tomada da rede, mesmo que o seu interruptor de alimentação tenha sido desactivado.
- Quando as pilhas não forem ser utilizadas durante um longo periodo, retire-as, a fim de evitar eventuais avarias decorrentes de fuga do electrólito e corrosão das mesmas.
- A placa indicativa da voltagem de funcionamento, consumo, etc. está localizada na base do aparelho.
- A etiqueta de advertência está localizada na base do aparelho (somente modelo para o Reino Unido).

Manuseamento do leitor

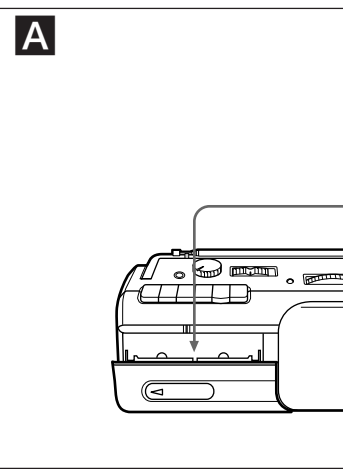
- Não deixe o aparelho nas cercanias de fontes de calor, nem em locais sujeitos à luz solar directa, poeira excessiva ou choques mecânicos.
- Se algum objecto sólido ou um líquido cair no interior do aparelho, desligue-o da tomada e submeta-o a uma revisão técnica por pessoal qualificado antes de o utilizar novamente.
- Não levante a pega quando a antena telescópica estiver estirada.
- Caso o aparelho não tenha sido utilizado por um período prolongado, ajuste-o no modo de leitura para o aquecer por alguns minutos, antes de inserir uma cassete.

Nota acerca das cassetes

Não se recomenda a utilização de cassetes com mais de 90 minutos de duração, excepto para leituras e gravações longas e contínuas.

Caso surjam quaisquer dúvidas ou problemas concernentes a este leitor, consulte o seu agente Sony mais próximo.

Verhelpen van storingen



Het apparaat funktioneert niet.

- Er zijn geen batterijen in de houder aanwezig.
- De batterijen zijn met de verkeerde polariteit ingestoken.
- De batterijen zijn uitgeput. Vervang alle batterijen door nieuwe.
- Het netsnoer (voor gebruik op het lichtnet) is niet aangesloten.

Er is ruis te horen.

- Iemand gebruikt een GSM of een ander apparaat dat radiogolven produceert in de buurt van de speler. Verwijder de GSM, enz uit de buurt van de speler.

Insteek van een cassette is niet mogelijk.

- De cassette wordt op onjuiste wijze (omgekeerd) ingestoken.
- De ◀ PLAY toets staat nog ingedrukt.

De ● REC toets kan niet ingedrukt worden.

- Er is geen cassette in het deck geplaatst.
- Het wispreventienokje van de geplaatste cassette is uitgebroken. Bedek de opening met een stukje plakband of gebruik een andere cassette voor het opnemen.

De band loopt niet.

- De || PAUSE toets staat ingedrukt.
- De batterijen zijn uitgeput. Vervang alle batterijen door nieuwe.

Er komt geen geluid uit de luidspreker.

- De VOLUME regelaar is geheel dichtgedraaid.
- De FUNCTION keuzeschakelaar staat in de verkeerde stand.
- Er is een oortelefoon aangesloten.

Ongelijkmatige weergave, wegvallende hoge tonen of teveel ruis.

- Vervuilde bandkoppen. Reinig de in de afbeelding aangegeven onderdelen met een wattenstaafje, licht bevochtigd met wat reinigingsvloeistof of spiritus (Zie afb. **A**).
- Demagnetiseer de koppen en alle metalen delen waarlangs de band loopt met een in de handel verkrijgbaar demagnetiseer-apparaatje.

Felsökning



Kassettradion fungerar inte alls.

- Batterifacket är tomt.
- Batterierna har satts i på fel sätt (felvända).
- Batterierna håller på att laddas ur. Byt ut samtliga batterier.
- Nätkabeln har inte anslutits.

Störningar i ljudet.

- Någon använder en bärbar telefon eller annan utrustning som avger radiovågor i närheten av spelaren. Öka avståndet mellan spelaren och den misstänkta störkällan.

Kassetten kan inte sättas i kassettfacket.

- Kassetten sätts i på fel sätt.
- ◀ PLAY har tryckts in i intryckt läge.

● REC kan inte tryckas in.

- Kassettfacket är tomt.
- Tungan/tungorna finns inte längre kvar på kassetten. Byt kassett, eller vidhäfta tejp över hålet/hälen.

Bandet står stilla.

- || PAUSE har tryckts in i intryckt läge.
- Batterierna håller på att laddas ur. Byt ut samtliga batterier.

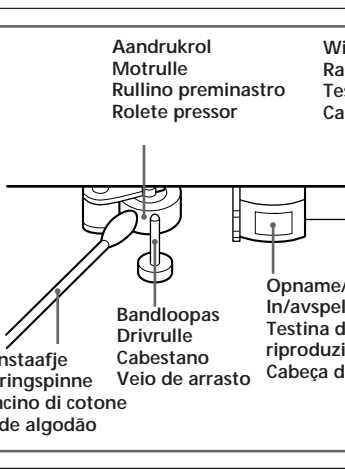
Ljudet återges inte via högtalaren.

- Volymreglaget VOLUME står i minimiläget.
- Funktionsväljaren FUNCTION står i fel läge.
- Öronsnäckan har anslutits till suttaget ☉ .

Ljudbortfall, diskantförlust eller märkbara störningar.

- Smutsiga bandhuvuden. Använd en rengöringspinne, vars huvud fuktats i rengöringsvätska eller rengöringssprit, för att rengöra delarna som visas på illustrationen (ill. **A**).
- Avmagnetisera bandhuvudena och samtliga metalldelar i bandbanan med en lämplig avmagnetiserare som finns att köpa.

Guida alla soluzioni di problemi



L'apparecchio non funziona.

- Non ci sono pile nel comparto pile.
- Le pile non sono inserite correttamente (orientamento errato).
- Pile scariche. Sostituire tutte le pile.
- Il cavo di alimentazione non è collegato.

Vi sono disturbi sonori.

- Si sta utilizzando il lettore vicino a un telefono cellulare o un apparecchio che emette onde radio. Collocare il telefono cellulare, ecc. lontano dal lettore.

Non è possibile inserire la cassetta.

- La cassetta viene inserita in modo errato.
- Il tasto ◀ PLAY è premuto.

Non è possibile premere il tasto ● REC.

- Non c'è una cassetta inserita.
- La cassetta inserita è priva di linguette di protezione. Usare un'altra cassetta o coprire le aperture lasciate dalle linguette con del nastro adesivo.

Il nastro non scorre.

- Il tasto || PAUSE è premuto.
- Pile scariche. Sostituire tutte le pile.

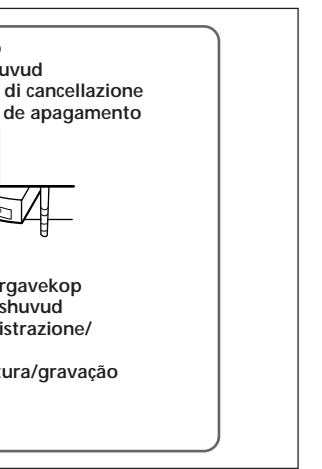
Assenza di suono dal diffusore.

- Il comando VOLUME è abbassato completamente.
- La regolazione del selettore FUNCTION non è corretta.
- L'auricolare è collegato.

Cadute di suono, perdita delle alte frequenze o disturbi eccessivi.

- Testine sporche. Pulire le parti mostrate nell'illustrazione con un bastoncino di cotone leggermente inumidito con fluido di pulizia o alcool (vedere la fig. **A**).
- Smagnetizzare le testine e tutte le parti metalliche del percorso del nastro con uno smagnetizzatore per testine reperibile in commercio.

Guia para solução de problemas



O aparelho não funciona.

- Ausência de pilhas no compartimento de pilhas.
- Inserção incorrecta das pilhas (não correspondência dos pólos).
- Pilhas fracas. Substitua todas por outras novas.
- O cabo de alimentação CA não está ligado.

Ouve-se ruído.

- Alguém está a utilizar um telefone portátil ou um aparelho que transmite ondas de rádio, perto do leitor. Afaste o telefone portátil, etc., do leitor.

Não é possível inserir cassetes.

- Inserção incorrecta da cassete.
- A tecla ◀ PLAY foi accionada.

Não é possível accionar a tecla ● REC.

- Ausência de cassete no compartimento.
- A cassete inserida teve a sua lingueta de segurança removida. Utilize uma outra cassete ou cubra a abertura da lingueta removida com fita adesiva.

A fita não entra em movimento.

- A tecla || PAUSE foi accionada.
- Pilhas fracas. Substitua todas por outras novas.

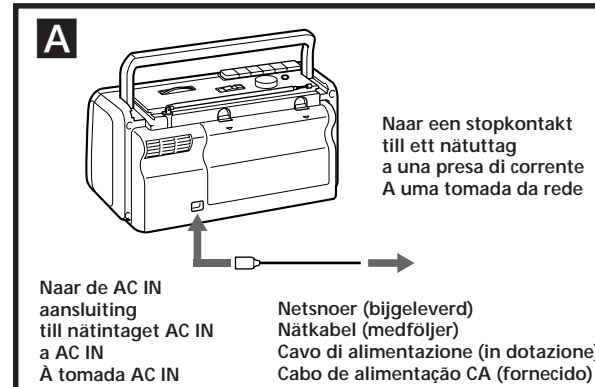
Ausência de som pelo altifalante.

- O controlo VOLUME foi ajustado ao seu mínimo.
- O selector FUNCTION foi ajustado incorrectamente.
- Um par de auriculares está ligado.

Perdas de som, perda das altas frequências ou excesso de ruídos.

- Cabeças contaminadas. Limpe as partes ilustradas com uma haste de algodão levemente humedecida com líquido de limpeza ou álcool (veja Fig **A**).
- Desmagnetize as cabeças e todas as partes metálicas no trajecto da fita com um desmagnetizador de cabeças disponível no comércio.

Voedingsbronnen



Naar een stopkontakt
till ett nätuttag
a una presa di corrente
A uma tomada da rede

Naar de AC IN
aansluiting
till nätuttaget AC IN
a AC IN
À tomada AC IN

Netsnoer (bijgeleverd)
Nätkabel (medföljer)
Cavo di alimentazione (in dotazione)
Cabo de alimentação CA (fornecido)

Lichtnet-voeding (Zie afb. A)

Sluit het netsnoer aan op de AC IN aansluiting en steek de stekker in een stopkontakt.

Opmerking

Het is aanbevolen voor het maken van belangrijke of waardevolle bandopnamen het apparaat niet op batterijen maar op voeding van het lichtnet te gebruiken.

Instellen van de bedrijfsspanning (Behalve voor het model voor Europa) (Zie afbeelding B)

Stel de VOLTAGE SELECTOR (aan de achterzijde van het apparaat) in op de plaatselijke netspanning.

Als bij het apparaat een verloopstekker is geleverd Plaats de verloopstekker op de netstekker wanneer deze niet in het stopkontakt past.

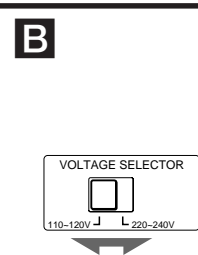
Batterijen (Zie afb. C)

Plaats vier R20 (D-formaat) batterijen.

Opmerkingen

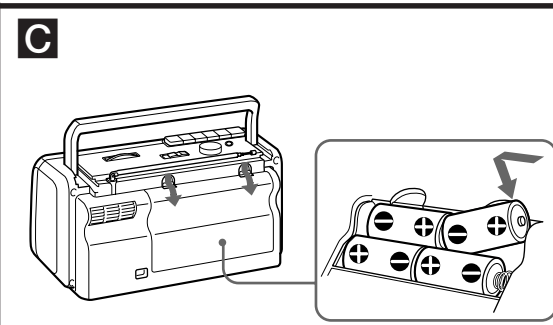
- Het apparaat kan niet op voeding van de inwendige batterijen gebruikt worden zolang het netsnoer op de netingang (AC IN) van het apparaat is aangesloten.
- Als de OPR/BATT indicator nog maar zwak oplicht, is het tijd de batterijen door nieuwe te vervangen.

Strömförsörjning



B

Fonti di alimentazione



C

Nät drift (ill. A)

Anslut den medföljande nätkabeln till nätuttaget AC IN på kassettradion.

OBS!

Vi rekommenderar att kassettradion drivs nätansluten vid viktigare inspelningar.

Nätspänningsval (gäller ej modellerna till europeiska länder) (ill. B)

Se till att ställa nätspänningsväljaren VOLTAGE SELECTOR (på baksidan) i korrekt läge enligt lokal nätspänning.

Gäller modeller som levereras med stickkontaktadapter

Använd stickkontaktadaptern när stickkontakten på nätkabeln inte matchar nätuttagets form.

Batteridrift (ill. C)

Sätt i fyra st. batterier R20 (storlek D).

OBS!

- Kassettradion kan inte drivas med de ilagda batterierna efter nätkabelns anslutning till kassettradion.
- Byt ut samtliga batterier mot nya batterier, när indikatorn OPR/BATT (strömpåslag/batterikapacitet) börjar glimma svagt.

Fontes de alimentação

Corrente domestica (vedere la fig. A)

Collegare il cavo di alimentazione in dotazione alla presa AC IN.

Nota

Per registrazioni importanti, consigliamo di far funzionare l'apparecchio con alimentazione CA.

Regolazione della tensione (tranne il modello per l'Europa) (vedere la fig. B)

Assicurarsi di regolare VOLTAGE SELECTOR (sul retro) sulla tensione della rete elettrica locale.

Per gli acquirenti del modello dotato di adattatore per spina CA

Usarlo se la spina del cavo di alimentazione non corrisponde alla presa di corrente.

Pile (vedere la fig. C)

Inserire quattro pile R20 (formato D).

Note

- L'apparecchio non può funzionare a pile quando il cavo di alimentazione è collegato all'apparecchio.
- Quando l'indicatore OPR/BATT si illumina debolmente, sostituire tutte le pile con altre nuove.

Tensão da rede CA (veja Fig. A)

Ligue o cabo de alimentação CA fornecido à tomada AC IN.

Nota

Quando de gravações importantes, recomenda-se utilizar a alimentação CA para o funcionamento do leitor.

Ajuste da voltagem (excepto no modelo para a Europa) (Consulte a Fig. B)

Certifique-se de ajustar o VOLTAGE SELECTOR (na parte posterior do leitor) à tensão da rede elétrica local.

Nos modelos fornecidos com um adaptador de fichas CA

Utilize-o, caso a ficha do cabo de alimentação CA não se encaixe na tomada da rede local.

Pilhas (veja Fig. C)

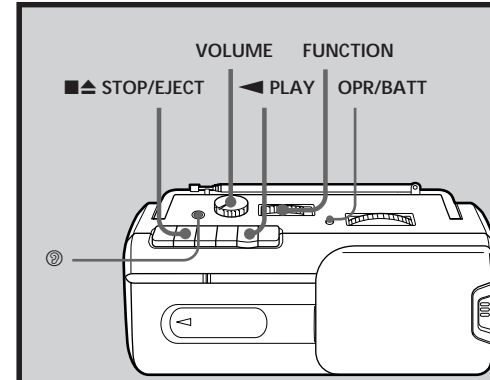
Insira quatro pilhas R20 (tamanho D).

Notas

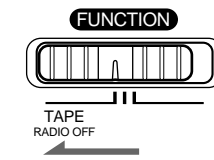
- Caso o cabo de alimentação CA esteja ligado ao aparelho, este não poderá ser operado com a alimentação das pilhas.
- Quando o brilho do indicador OPR/BATT se tornar mortiço, substitua todas as pilhas por outras novas.

Afspelen van cassettes

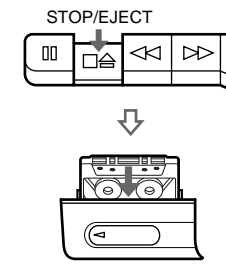
Gebruik uitsluitend TYPE I (normaalband) cassettes.



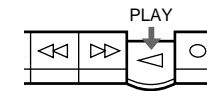
1



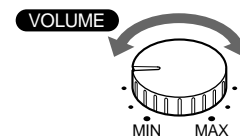
2



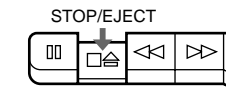
3



4



A



- Zet de FUNCTION keuzeschakelaar op "TAPE/RADIO OFF".
- Plaats een bespeelde cassette.
- Druk op de ◀ PLAY toets.
- Stel de VOLUME regelaar naar wens in.

Andere bedieningsfuncties

Om te stoppen met afspelen, drukt u op ■▲ STOP/EJECT (ill. A).

Om te pauzeren/na een pauze door te gaan, drukt u op ■ PAUSE.

Om de band vooruit te spoelen, drukt u op ◀◀ FF.

Om de band terug te spoelen, drukt u op ▶▶ REW.

Om de cassette te verwijderen, drukt u op ■▲ STOP/EJECT.

Zolang het apparaat in gebruik is

Tijdens gebruik brandt het spanningslampje (OPR/BATT). De felheid waarmee het lampje oplicht geeft het spanningsnivo van de batterijen aan.

Luisteren zonder anderen te storen

Sluit een oortelefoon aan op de Ⓞ aansluiting.

Als het einde van de band wordt bereikt

De ingedrukte toets (◀◀ FF, ▶▶ REW of ◀ PLAY) springt automatisch vrij (automatisch afslagmechanisme).

Bandavspeling

Använd endast typ I-kassetter (med normalband).

- Skjut FUNCTION till läget TAPE/RADIO OFF.
- Sätt i en kassett.
- Tryck på ◀ PLAY.
- Vrid på reglaget VOLUME för att reglera volymnivån.

Övrigt vid bandavspeling

Att avbryta bandavspelingen: tryck på ■▲ STOP/EJECT (ill. A).

Att koppla in/ur pausen: tryck på ■ PAUSE.

Att snabbspola bandet framåt: tryck på ◀◀ FF.

Att snabbspola bandet bakåt: tryck på ▶▶ REW.

Att ta ut kassetten: tryck på ■▲ STOP/EJECT.

Efter strömpåslag till kassettradion

lyser indikatorn OPR/BATT (strömpåslag/batterikapacitet). Belysningsstyrkan anger den återstående batterikapaciteten.

Ljudåtergivning via öronsnäcka

Anslut en öronsnäcka till uttaget Ⓞ.

Vid bandslutet

Släpps den intryckta tangenten, ◀◀ FF, ▶▶ REW eller ◀ PLAY, upp automatiskt (tangenternas automatiska återställning).

Riproduzione di nastri

Usare solo nastri tipo I (normali).

- Regolare FUNCTION su TAPE/RADIO OFF.
- Inserire una cassetta registrata.
- Premere ◀ PLAY.
- Regolare VOLUME.

Altre operazioni

Per interrompere la riproduzione, premere ■▲ STOP/EJECT (vedere la fig. A).

Per fare una pausa/riprendere la riproduzione dopo la pausa, premere ■ PAUSE.

Per far avanzare rapidamente il nastro, premere ◀◀ FF.

Per riavvolgere il nastro, premere ▶▶ REW.

Per estrarre la cassetta, premere ■▲ STOP/EJECT.

Quando l'apparecchio è acceso

L'indicatore OPR/BATT (funzionamento/pile) si illumina. L'intensità dell'illuminazione indica il livello delle pile.

Per l'ascolto in privato

Collegare un auricolare alla presa Ⓞ.

Quando il nastro raggiunge la fine

Il tasto premuto ◀◀ FF, ▶▶ REW o ◀ PLAY viene rilasciato automaticamente (funzione di disattivazione automatica).

Leitura de cassetes

Utilize somente cassetes TYPE I (normal).

- Ajuste o selector FUNCTION para TAPE/RADIO OFF.
- Insira uma cassette gravada.
- Carregue na tecla ◀ PLAY.
- Ajuste o VOLUME.

Operações adicionais

Para cessar a leitura, carregue na tecla ■▲ STOP/EJECT (veja Fig. A).

Para pausar/retomar a leitura após a pausa, carregue na tecla ■ PAUSE.

Para avançar rapidamente a fita, carregue na tecla ◀◀ FF.

Para rebobinar a fita, carregue na tecla ▶▶ REW.

Para retirar a fita cassette, carregue na tecla ■▲ STOP/EJECT.

Quando o leitor estiver em funcionamento

O indicador OPR/BATT (funcionamento/estado das pilhas) acende-se. A intensidade do brilho indica o estado das pilhas.

Para a audição privada

Ligue um par de auriculares estéreo à tomada Ⓞ.

Quando a fita atingir o seu final

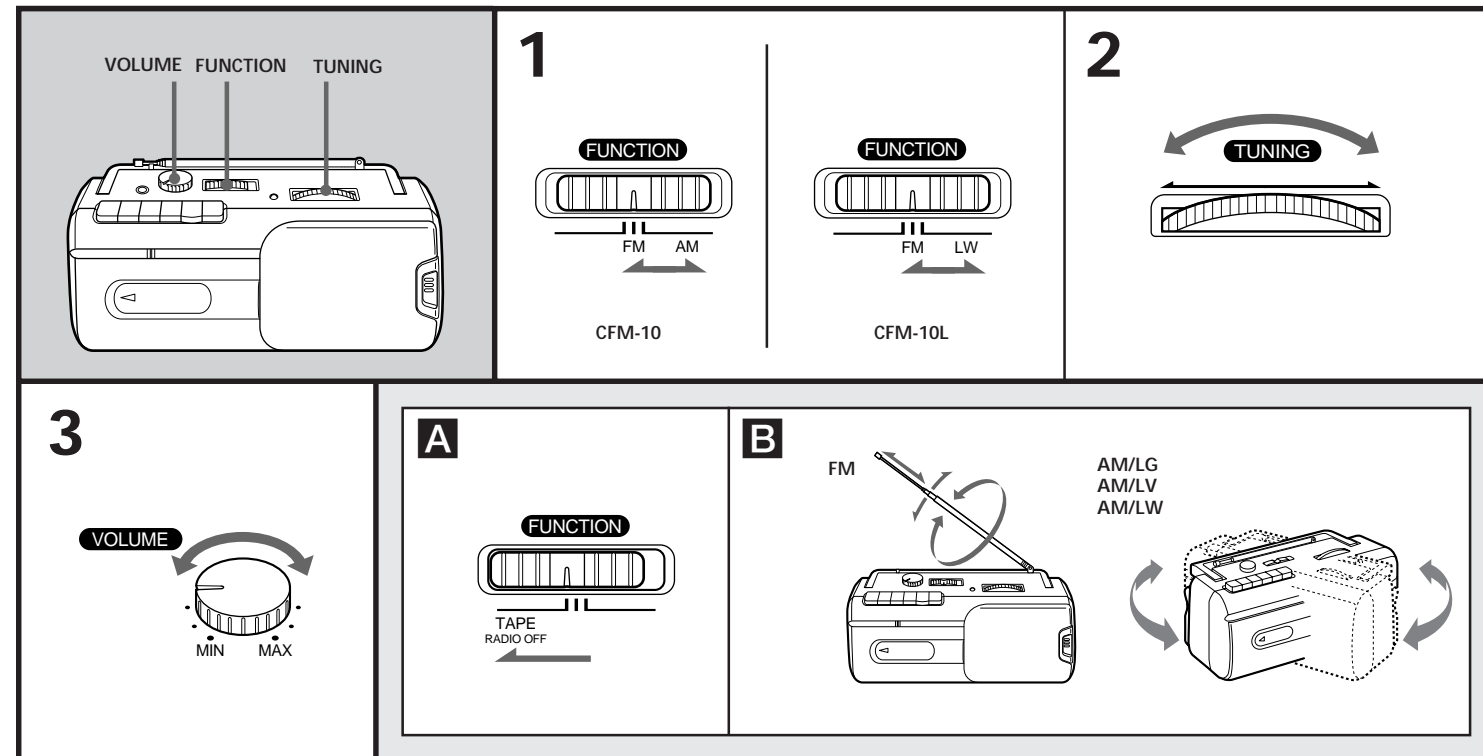
A tecla accionada ◀◀ FF, ▶▶ REW ou ◀ PLAY será liberada automaticamente (função de desactivação automática).

Luisteren naar de radio

Radiomottagning

Ascolto della radio

Audição do rádio



- 1 Zet de FUNCTION keuzeschakelaar op de gewenste afstemband.
- 2 Stem af op de gewenste radiozender.
- 3 Stel de VOLUME regelaar naar wens in.

Uitschakelen van de radio (Zie afb. **A**)

Richten van de antenne (Zie afb. **B**)

- 1 Skjut FUNCTION till läget för önskad våglängd.
- 2 Ställ in önskad station.
- 3 Vrid på reglaget VOLUME för att reglera volymnivån.

Hur radion slås av (ill. **A**)

Antennens inriktning (ill. **B**)

- 1 Regolare FUNCTION slla banda desiderata.
- 2 Sintonizzare una stazione radio.
- 3 Regolare VOLUME.

Per spegnere la radio (vedere la fig. **A**)

Regolazione dell'antenna (vedere la fig. **B**)

- 1 Ajuste o selector FUNCTION à banda desejada.
- 2 Sintonize uma estação de rádio.
- 3 Ajuste o VOLUME.

Para desligar o rádio (veja Fig. **A**)

Orientação da antena (veja Fig. **B**)

Opnemen

Gebruik uitsluitend TYPE I (normaalband) cassettes.

Inspelning

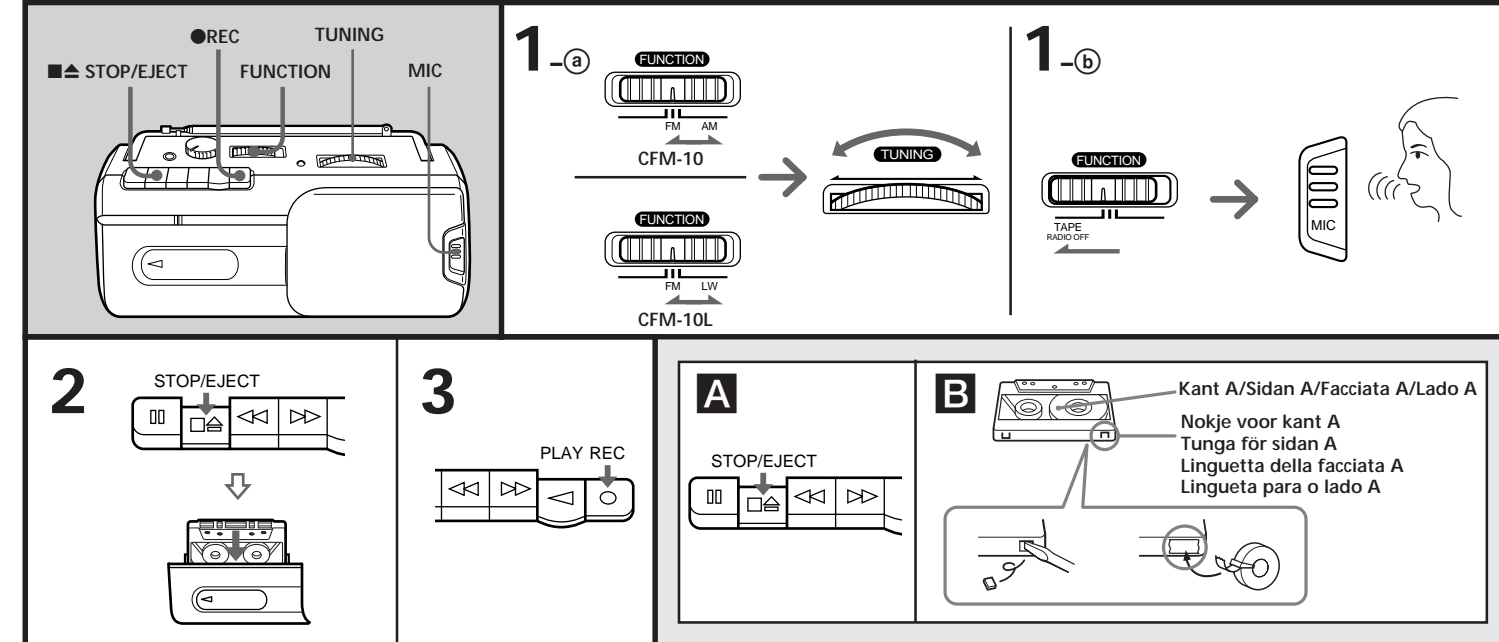
Använd endast typ I-kassetter (med normalband).

Registrazione

Usare solo nastri tipo I (normali).

Gravação

Utilize somente fitas TYPE I (normal).



- 1-**a**) Voor opnemen vanaf de radio, zet u de FUNCTION keuzeschakelaar op de gewenste afstemband en stemt u af op de radiozender.

- 1-**b**) Voor opnemen via de ingebouwde mikrofoon, zet u de FUNCTION keuzeschakelaar op "TAPE/RADIO OFF" en zingt of spreekt u in de mikrofoon.
- 2 Steek een lege cassette in de houder.
- 3 Druk op de ● REC Toets. De ◀ PLAY toets wordt automatisch mee ingedrukt.

Stoppen met opnemen (Zie afb. **A**)

Aan het eind van de cassetteband zullen de ● REC toets en de ◀ PLAY toets automatisch terugspringen.

Tijdens opnemen via de ingebouwde mikrofoon

In dat geval is het niet mogelijk via de oortelefoon mee te luisteren.

Het opnamenivo wordt automatisch optimaal ingesteld

De instelling van de VOLUME regelaar is niet van invloed op het opgenomen geluid.

Voorkomen van abusievelijk wissen (Zie afb. **B**)

Breek het wispreventienokje voor cassettekant A en/of B uit. Opnemen op die kant van de cassette is dan niet meer mogelijk, zodat de bestaande opnamen beveiligd zijn.

- 1-**a**) Inspelning av radioprogram: skjut FUNCTION till läget för önskad våglängd och ställ in önskad station.

- 1-**b**) Inspelning via den inbyggda mikrofonen MIC: skjut FUNCTION till läget TAPE/RADIO OFF och sjung eller tala in i mikrofonen.
- 2 Sätt i kassetten för inspelning.
- 3 Tryck på ● REC. ◀ PLAY trycks in automatiskt.

Hur inspelningen avbryts (ill. **A**)

● REC och ◀ PLAY släpps automatiskt upp vid bandslutet.

Vid inspelning via den inbyggda mikrofonen Återges inte ljudet via öronsnäckan.

Inspelningsnivån styrs ut automatiskt

Inställningen av volymreglaget VOLUME påverkar inte ljudet som spelas in.

Hur bandet skyddas mot radering (ill. **B**)

Bryt av tungan för kassettsidan A och/eller B. Vidhäfta tejp över hålet (hålen) för att spela in nytt material på bandet.

- 1-**a**) Per registrare dalla radio, regolare FUNCTION sulla banda desiderata e sintonizzare una stazione radio.

- 1-**b**) Per registrare dal microfono incorporato, regolare FUNCTION su TAPE/RADIO OFF e cantare o parlare nel microfono incorporato.
- 2 Inserire una cassetta vuota.
- 3 Premere ● REC. ◀ PLAY viene premuto automaticamente.

Per interrompere la registrazione (vedere la fig. **A**)

Quando il nastro raggiunge la fine, ● REC e ◀ PLAY sono rilasciati automaticamente.

Durante la registrazione dal microfono incorporato Non è possibile controllare il suono tramite l'auricolare.

Il livello di registrazione viene regolato automaticamente

La regolazione di VOLUME non influenza il livello di registrazione.

Per evitare di registrare accidentalmente sopra un nastro (vedere la fig. **B**) Staccare le linguette della facciata A e/o B. Per riutilizzare un nastro per la registrazione, coprire i fori lasciati dalle linguette con del nastro adesivo.

- 1-**a**) Para gravar a partir do rádio, ajuste o selector FUNCTION à banda desejada e sintonize uma estação de rádio.

- 1-**b**) Para gravar sinais provenientes do microfone incorporado, ajuste o selector FUNCTION para TAPE/RADIO OFF e cante ou fale ao microfone incorporado.
- 2 Insira uma cassette em branco.
- 3 Carregue na tecla ● REC. A tecla ◀ PLAY é accionada automaticamente.

Para cessar a gravação (veja Fig. **A**)

Quando a fita atingir o seu final, as teclas ● REC e ◀ PLAY são automaticamente liberadas.

Durante a gravação de sinais provenientes do microfone incorporado

Não é possível monitorizar o som através dos auriculares.

O nível de gravação é ajustado automaticamente Ajustes no VOLUME não afetarão o nível de gravação.

Para evitar sobreposições de gravação acidentais na cassette (veja Fig. **B**)

Quebre as linguetas da cassette para o lado A e/ou B. Para reutilizar posteriormente a cassette para gravações, bastará cobrir o orifício de lingueta com fita adesiva.